



Palveli Herraa espanjan kielellä

Jennifer Maddy

(Perustuu tositahtumaan)

Kuvittele, että ystäväsi antaisi sinulle parhaan kirjan, minkä hän on ikinä lukenut. Avaat kirjan... ja huomaat, ettet osaa lukea sitä. Se on kirjoitettu vieraalla kielellä! Mitä tekisit?

Kirkon varhaisina vuosina Mormonin kirjaa painettiin vain englannin kielellä. Presidentti Brigham Young kutsui kaksi lähetyssaarnaajaa saarnaamaan evankeliumia Meksikossa ja kääntämään Mormonin kirjan espanjaksi. Mutta he tarvitsivat sen tekemiseen lisää apua. Vähänpä he tiesivät, että valtameren toisella puolella Jumala oli valmistanut erästä miestä, joka voisi auttaa heitä juuri heidän tarvitsemallaan tavalla.

Melitón González Trejo oli lähtöisin varakkaasta perheestä Espanjassa. Hän opiskeli koulussa uutterasti, ja hänestä tuli upseeri Espanjan armeijaan. Hän oli aina ollut kiinnostunut uskonnosta, mutta mikään hänen löytämänsä ei tuntunut aivan oikealta. Eräänä päivänä hän kuuli erään toisen upseerin puhuvan ihmisryhmästä, jonka jäsenet kutsuivat itseään ”pyhiksi”. He kuuluivat Myöhempien Aikojen Pyhien Jeesuksen Kristuksen

Kirkkoon, ja Jumalan profeetta oli johtanut heidät Yhdysvalloissa Kalliovuorille. Melitón tunsi voimakasta halua tavata heidät. Hän liittyi armeijan retkikuntaan, joka suuntasi Filippiineille, toivoen, että tämän avulla hän pääsisi myöhemmin Yhdysvaltoihin. Mutta Melitónilla oli työssään niin paljon kiireitä, että pyhien tapaminen alkoi tuntua vähemmän tärkeältä.

Sitten Melitón sairastui vakavasti. Hän muisti, miksi hän oli tullut Filippiineille, ja rukoili Jumalalta, mitä hänen pitäisi tehdä. Sinä yönä Melitón näki erityisen unen. Hän tiesi, että hänen pitäisi lähteä Kalliovuorille.

Kun Melitón toipui sairaudestaan, hän jatkoi matkaansa Yhdysvaltoihin. Hän saapui Kaliforniaan 4. heinäkuuta 1874 ja suuntasi edelleen kulkunsa kohti Salt Lake Cityä.

Kun Melitón saapui Suolajärven alueelle, hän kohtasi ongelman: hän osasi lukea englantia mutta ei ollut koskaan puhunut sitä. Hän ei pystynyt puhumaan kenenkään kanssa! Mutta hän päätti, että ellei hän voisi puhua ihmisille, hän kiinnittäisi heidän huomionsa toisella

tavalla. Melitón pukeutui Espanjan armeijan univormuunsa ja marssi kaupungin katuja edestakaisin. Monet ihmiset huomasivat hänet, kuten hän oli toivonutkin! Viimein hänet huomasi eräs kirkon jäsen nimeltä veli Blanchard, joka oli yliopiston professori ja puhui espanjaa. Veli Blanchard auttoi Melitónia asettumaan Suolajärven alueelle ja opetti tälle evankeliumia. Pian Melitón meni kasteelle.

Veli Blanchard esitteli Melitónille myös presidentti Brigham Youngin. Melitón kertoi presidentti Youngille, että enemmän kuin mitään muuta hän halusi kääntää Mormonin kirjan espanjaksi.

Presidentti Young pyysi Melitónia auttamaan Meksikoon lähdössä olevia lähetyssaarnaajia kääntämään osia Mormonin kirjasta espanjan kielelle. Melitón käytti monia viikkoja kääntäen englanninkielisiä sanoja espanjaksi. Joka ilta hän kävi läpi käännöksensä lähetyssaarnaajien kanssa. He puhuivat jonkin verran espanjaa, mutta heistä tuntui, että tähän tärkeään kääntämiseen tarvittiin äidinkielenään espanjaa puhuva henkilö. He tiesivät, että Melitón oli vastaus heidän rukouksiinsa. Vuonna 1875

käännös julkaistiin. Sen nimenä oli *Trozos Selectos del Libro de Mormón* (Valikoituja kohtia Mormonin kirjasta).

Nyt lähetyssaarnaajat olivat valmiita lähtemään Meksikoon. He lastasivat hevosten selkään 1 500 kirjasta, joissa oli pyhien kirjoitusten kohtia käännettyinä, ja aloittivat matkansa. Ensimmäistä kertaa espanjaa puhuvat ihmiset pystyivät lukemaan Mormonin kirjaa omalla kielellään! Vaikka Melitón oli asunut tuhansien kilometrien päässä Espanjassa, taivaallinen Isä oli johdattanut hänet juuri sinne, missä häntä tarvittiin. Rohkeutensa ja uskonsa avulla Melitón auttoi Jumalan sanan viemisessä lukemattomille ihmisille. ● Kirjoittaja asuu Utahissa Yhdysvalloissa.



Melitón González Trejo (1844–1917) palveli useita kertoja lähetystyössä Meksikossa ja kastoi muutamia ensimmäisistä kirkon jäsenistä siellä. Vuonna 1886 valmistui koko Mormonin kirjan espanjankielinen käännös, jota Melitón oli ollut kääntämässä.